

68 Et ton Seigneur a révélé à l'abeille: Fais des ruches dans les montagnes et dans les arbres et dans ce qu'ils construisent,

وَ أَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي
مِنَ الْجِبَالِ بَيْوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ
وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

69 Ensuite mange de tous les fruits et marche dans les voies de ton Seigneur avec soumission. Il sort de leur ventre un breuvage de plusieurs nuances, dans laquelle il y a guérison pour les hommes. Il y a là un signe pour un peuple qui réfléchit.^a

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي
سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُكًا يَخْرُجُ مِنْ بَطُونِهَا
شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ
لِّلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

70 Et Allāh te crée, ensuite il te fait mourir; et parmi vous il y a celui qui est ramené à la pire partie de la vie, de sorte qu'il ne sait rien après avoir eu la connaissance. Sûrement Allāh est Celui Qui sait, Qui est puissant.^a

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَوَدُّكُمْ وَيَسْئَلُكُمْ
يُرِيدُ إِلَىٰ أَرْدِئِلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعَدَ
عِلْمِ شَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

SECTION 10 : Ceux qui reçoivent la révélation

71 Et Allāh a fait en sorte que certains d'entre vous surpassent les autres dans les moyens de subsistance; alors ceux que l'on fait surpasser ne donnent pas leur subsistance à ceux que leur main droite possède, de sorte qu'ils puissent être égaux à cet égard. Nieront-ils alors la faveur d'Allāh?^a

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ
فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَأْسِ رَاقِبَتِهِمْ عَلَىٰ
مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ
أَفَيْنَمَا لِلَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

69a. Voici un autre exemple qui montre que la révélation Divine procure un objet que ne peuvent obtenir les efforts de l'homme. Dans ce cas-ci, on voit les lois Divine de la nature à l'œuvre chez l'abeille, qui recueille le nectar sucré de différentes fleurs pour le transformer en miel. Ce que cette petite créature réalise, en travaillant d'instinct en obéissance aux lois Divines, les efforts combinés de toute l'humanité ne peuvent le réaliser. On présente cet exemple tiré du monde matériel pour illustrer une œuvre comparable des lois Divines dans le monde spirituel, v.g., que le Prophète, travaillant, pour ainsi dire, instinctivement en obéissance aux lois Divines prévalant dans le monde spirituel, recueille par la révélation Divine ce qu'il y a de meilleur et de plus noble dans toutes les religions, et le résume dans le Qur'an Sacré: une œuvre que ne peuvent réaliser les efforts humains. Il faut remarquer que dans le Qur'an Sacré on mentionne cinq sortes de *wahy* (révélation) d'Allāh; premièrement, une révélation aux objets inanimés, comme *la terre* (99:5) ou *les cieux* (41:12); deuxièmement, une révélation aux créatures vivantes autres que l'homme, comme *l'abeille*; troisièmement, une révélation aux anges (8:12); quatrièmement, une révélation aux hommes et aux femmes autres que les prophètes, tels les apôtres de Jésus (5:111) ou la mère de Moïse (28:7); et cinquièmement, une révélation aux prophètes et aux messagers. Il faut garder à l'esprit que toutes ces sortes de *wahy* ne sont pas identiques; comme, par exemple, dans le cas de *l'abeille*, c'est son *instinct* même qui est sa révélation. La révélation aux prophètes est l'expression de la volonté Divine pour guider les hommes.

70a. Il en est de même pour les individus que pour les nations. Celles qui avaient reçu la connaissance de la révélation Divine avant le Saint Prophète l'avait perdue ou corrompue au moment de son avènement; de là la nécessité d'une nouvelle révélation Divine.

71a. Le verset indique les différences dans le monde matériel et fournit une réponse à la

72 Et Allāh a fait des épouses pour vous du sein de vous-mêmes,^a et Il vous a donné des fils et des filles de vos femmes, et Il vous a procuré de bonnes choses. Croiront-ils alors en l'erreur et nieront-ils la faveur d'Allāh?^b

73 Et ils servent en plus d'Allāh ce qui ne contrôle pour eux aucune subsistance du tout venant des cieus et de la terre; et ils n'ont pas non plus de pouvoir.

74 Alors n'inventez pas de ressemblances pour Allāh. Sûrement Allāh sait et vous ne savez pas.

75 Allāh présente une parabole: Il y a un esclave, propriété d'un autre, qui ne contrôle rien, et il y en a un à qui Nous avons accordé de Nous-mêmes de bonnes provisions, de sorte qu'il en dépense secrètement et ouvertement. Les deux sont-ils identiques?^a Gloire à Allāh! Non, la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَوْلَادِكُمْ بَيْنَ يَدَيْكُمْ وَحَدَّاهُ
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ
يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْبَغُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقِنَا
حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا
هَلْ يَسْتَوِي أَهْلُ الْحَسَدِ لِلَّهِ بِلْ
أَكْتَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

demande des incroyants expressément formulée ailleurs: "Nous ne croirons pas, jusqu'à ce que l'on nous donne la même chose qu'aux messagers d'Allāh" (6:124), réclamant un droit égal à celui du Prophète de recevoir la révélation Divine. On indique, par conséquent, que, de même qu'il y a des différences dans le monde matériel, ainsi il y a des différences dans le monde spirituel. Tous les hommes ne sont pas également aptes à recevoir le don de la révélation Divine. C'est ce à quoi font allusion les derniers mots du verset; Il ne faut pas nier la faveur d'Allāh, qui est la *révélation Divine*, simplement parce que tous les hommes n'en sont pas les récipiendaires égaux.

72a. L'affirmation faite ici est que pour tous les hommes des épouses sont créées de leur *anfus* (pluriel de *nafs*, signifiant *âme* ou *soi*); personne ne penserait jamais à donner à ces mots une interprétation aussi peu naturelle que celle donnée à des mots semblables au sujet d'Adam, où l'on donne à *côte* la place d'*âme* ou de *soi-même*. Les mots du Qur'an ne permettent pas cette interprétation non naturelle, basée sur l'histoire de la Genèse. Dans les mots qui suivent, on mentionne *hafadah* de même que *banin*, ou *fils*. *Hafadah* est le pluriel de *hāfid*, qui signifie *celui qui sert*. Mais on a expliqué le mot *hafadah* de différentes façons en lui donnant le sens de *petits-fils*, *filles*, *gendres* et *serviteurs*. *Filles* semble être le sens le plus approprié, étant donné qu'il est mentionné avec *fils*..

72b. Ils croient en la superstition que les idoles, qui sont des objets inanimés, peuvent intercéder auprès d'Allāh, et ils nient que la faveur d'Allāh soit accordée à un être humain. C'est pourquoi le verset suivant parle des idoles.

75a. Par esclave on veut dire l'idolâtre qui, au lieu d'être le maître des idoles, des pierres, et des autres objets semblables, ce à quoi Allāh l'a destiné, s'incline devant eux, et les considère plus puissants

76 Et Allāh présente une parabole de deux hommes: L'un d'entre eux est muet, il ne contrôle rien, et il est un fardeau pour son maître; peu importe où il l'envoie, il n'apporte rien de bon. Est-il égal à celui qui ordonne la justice, et qui est sur le droit chemin?^a

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ لَا آيِنَمَا يُوجِّهُهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

SECTION 11 : Le châtement est retardé

77 Et l'invisible des cieux et de la terre appartient à Allāh. Et le sujet de l'Heure n'est qu'un clignement de l'oeil ou il est plus près encore. Sûrement Allāh est le Possesseur du pouvoir sur toutes choses.^a

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَمَا
أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ
أَقْرَبُ ط إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

78 Et Allāh vous a mis au monde des entrailles de votre mère - vous n'en saviez rien - et Il vous a donné l'ouïe et la vue et un coeur pour que vous puissiez rendre grâce.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا
تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ لَا تَعْلَمُونَ كَتَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79 Ne voient-ils pas les oiseaux, maintenus au milieu du ciel? Personne ne les retient sauf Allāh. Sûrement il y a des signes pour un peuple qui croit.^a

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ
السَّمَاءِ ط مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ط إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

que lui-même. Par les mots maître de l'agréable provision d'Allāh on veut dire le dépositaire de la révélation Divine, i.e., le Prophète. On présente la comparaison pour montrer que les idolâtres se retrouveront finalement dépourvus de tout pouvoir. Les mots de la parabole trouvent un écho dans la réplique d'Abū Sufyān, au moment où le Saint Prophète, qui entrait à Makkah en conquérant, s'informait de lui: "Le temps n'est-il pas venu où tu devrais savoir qu'il n'y a d'autre dieu qu'Allāh?" Abū Sufyān répliqua: "Par Allāh! Je suis maintenant certain que s'il y avait eu un dieu en plus d'Allāh, il m'aurait sûrement profité quelque peu".

76a. Cette parabole fait la même comparaison que la précédente. La signification est ici plus limpide. On appelle clairement le maître des agréables provisions d'Allāh du verset précédent celui qui ordonne la justice et celui qui est sur le droit chemin, alors que l'idolâtre est celui qui n'est pas capable de faire quoi que ce soit et qui ne connaît pas le succès, peu

80 Et Allāh vous a donné une demeure dans votre maison, et Il vous a donné des maisons faites du cuir des bestiaux, que vous trouvez légères à transporter le jour de votre marche et le jour de votre halte, et de leur laine et de leur fourrure et de leur poil, des objets domestiques et une provision pour un temps.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ
وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا
أَتَانًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٥٠﴾

81 Et Allāh a fait pour vous, de ce qu'Il a créé, des abris, et Il vous a donné dans les montagnes, des lieux de retraite, et Il vous a donné des vêtements pour vous protéger de la chaleur ^a et des cottes de mailles pour vous protéger dans vos combats. Ainsi complète-t-Il Sa faveur pour vous afin que vous puissiez vous soumettre.^b

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ
سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ
بِأَسْفَلِهَا كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾

82 Alors s'ils se détournent, ton devoir ne consiste qu'à délivrer clairement (le message).

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٥٢﴾

83 Ils reconnaissent la faveur d'Allāh, cependant ils la nient, et la plupart d'entre eux sont ingrats.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَآكَفَرُوا بِهَا كَفْرًا بَعِيدًا ﴿٥٣﴾

importe ce qu'il entreprend - une allusion prophétique aux défaites et aux déconvenues des idolâtres.

77a. Par *l'invisible* on veut dire *la connaissance de l'invisible*, ou la connaissance de l'accomplissement éventuel des prophéties; et par *l'Heure* on veut dire *l'heure de la ruine* des adversaires du Prophète, l'heure à laquelle leur puissance devait être complètement détruite.

79a. Le maintien en vol des oiseaux semble avoir un sens plus profond. Le proverbe arabe de même que la poésie arabe témoignent que l'on dit des *oiseaux* qu'ils accompagnent une armée victorieuse pour se nourrir des cadavres des ennemis laissés sur le champ de bataille. C'est ainsi que nous avons le proverbe arabe bien connu *tabaddada bi-laḥmi-ka al-ṭairu*, i.e., *que les oiseaux dispersent ta chair!* qui est une sorte d'imprécation, signifiant "que l'homme meure et que sa chair soit dispersée et mangée par les oiseaux!" (Majma' al-Amthāl, de Maidāni, partie I). On y trouve plusieurs allusions dans la poésie arabe, mais je ne peux en citer plus d'un exemple. Le célèbre Nābighah dit: *Quand il accompagne l'armée, des volées d'oiseaux, guidés par les compagnies de l'armée, tournent au-dessus de sa tête*. Il est dit ici que les oiseaux accompagnent une armée victorieuse, comme s'ils savaient que l'armée qu'ils suivaient allait tuer l'ennemi, et qu'ils se nourriraient ainsi des cadavres. En maintenant les oiseaux en vol, par conséquent, il peut y avoir une allusion au délai du châtement qui doit finalement s'abattre sur l'ennemi.

81a. La mention de l'une de deux choses contraires implique toujours la seconde. Par conséquent par la protection contre la chaleur dont il s'agit ici, il est à la fois question la protection contre la chaleur et contre le froid. Ou, comme le dit Zj, puisque ce qui protège un homme de la chaleur le protège aussi du froid, omission est faite de l'autre.

81b. De même qu'Il vous a donné des bonnes choses de cette vie, les bienfaits matériels, Il complète maintenant ces bienfaits en vous donnant le plus grand de Ses bienfaits, i.e., la révélation Divine, de sorte qu'en vous y soumettant, vous puissiez connaître le succès.

SECTION 12 : Les prophètes témoignent

84 Et au jour où Nous faisons se lever un témoin au sein de chaque nation,^a alors on ne donnera pas la permission aux incroyants (d'offrir des excuses), et on ne leur permettra pas de s'amender.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْتُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا لَهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

85 Et quand les pécheurs verront le châtement, on ne l'allègera pas pour eux, et on ne leur donnera pas de répit.

وَإِذَا سَأَلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا لَهُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

86 Et quand ceux qui ont attribué des associés (à Allāh) verront leurs dieux-associés, ils diront: Notre Seigneur, ce sont nos dieux associés à qui nous avons fait appel en plus de Toi. Mais ils leur retourneront les mots: Sûrement vous êtes des menteurs.

وَإِذَا سَأَلَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَشْرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

87 Et ils offriront de se soumettre à Allāh en ce jour, et ce qu'ils avaient l'habitude d'inventer leur fera défaut.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

88 Ceux qui ne croient pas et qui éloignent (les hommes) du chemin d'Allāh, Nous ajouterons le châtement à leur châtement parce qu'ils ont fait du tort.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

89 Et au jour où Nous faisons se lever chez chaque peuple un témoin contre eux choisi parmi eux, et Nous t'amenons comme témoin contre eux-ci.^a Et Nous t'avons révélé le Livre expliquant toutes choses,^b et une orientation et une miséricorde et une bonne nouvelle pour ceux qui se soumettent.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

84a. Dans ce verset, de même que dans le dernier verset (v. 89) de cette section, on enseigne la large doctrine humanitaire, à savoir que l'on a suscité un prophète au sein de chaque nation. Un commentateur chrétien semble remarquer avec étonnement que "ce verset semble exiger de croire qu'un véritable prophète ait existé en Inde, en Chine, au Japon, etc.", mais il est certainement beaucoup plus surprenant que ceux qui revendiquent des centaines de prophètes pour une seule nation, comme la maison d'Israël, contestent même un seul véritable prophète pour ces vastes pays et nations. L'Islam rejette toutes ces vues étroites de la providence spirituelle d'Allāh, Qui n'est pas le "Seigneur Dieu d'Israël", mais le Seigneur de toutes les nations.

89a. Par *ceux-ci* il s'agit de la communauté musulmane dans le monde entier et à toutes les époques.

89b. Brinkman dit: "Si le Qur'ān explique tout et s'il est une orientation, qu'avons-nous besoin de la *Sounna* ?" *Sounna* signifie *moyen* ou *pratique*, et par *sounna* on veut dire la

SECTION 13 : La révélation impose le bien

90 Sûrement Allāh commande la justice et de faire le bien (aux autres) et de donner à sa parenté, et Il défend l'indécence et le mal et la révolte. Il vous réprimande afin que vous soyez attentifs.^a

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَأِيتَانِي ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

91 Et soyez fidèles à l'entente d'Allāh, quand vous avez fait une entente, et ne brisez pas les serments après les avoir faits solides, et vous avez sans doute fait d'Allāh votre garant. Sûrement Allāh sait ce que vous faites.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا
تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

92 Et ne soyez pas comme celle qui effiloche son fil, le réduisant en pièces, après l'avoir solidement filé.^a Vous faites des serments comme moyen de vous duper entre vous parce qu'(une) nation est plus nombreuse qu'(une autre) nation.^b Allāh ne fait que vous mettre à l'épreuve ainsi. Et Il clarifiera certainement pour vous au jour de la Résurrection votre sujet de désaccord.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاكًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ
أَرْسَلْنَا مِنْ أُمَّةٍ ظَالِمًا يَلُومُهُ اللَّهُ
بِهِ وَيَكِيدُ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا
كُنْتُمْ فِيهِ تَحْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

pratique du Prophète, comme illustration des préceptes du Qur'ān. De plus, par toutes choses on veut dire tout principe de base nécessaire au bien-être spirituel de l'homme. La *sounna* fournit les détails.

90a. Ce verset traite de façon détaillée des différents degrés du bien et du mal. La forme la plus inférieure du bien est celle appelée *'adl (justice)* ou *rendre le bien pour le bien*, et inclut non seulement la justice proprement dite, mais aussi l'accomplissement de tous les devoirs et obligations, car ils prennent tous plus ou moins la forme de rendre le bien pour le bien. Un degré plus élevé de bonté, cependant, est celui nommé *ihsān*, ou la *bonté* proprement dite. Elle consiste à faire le bien dans des cas où l'homme n'a reçu aucun bénéfice. Le dernier degré de bonté est celui où la nature de l'homme est tellement encline au bien, qu'il n'a pas à faire d'efforts pour faire le bien; il fait le bien à tout le monde comme un homme ordinaire fait le bien à sa propre parenté. En fait, il considère toute l'humanité comme sa propre famille. De la même façon, ce verset traite des trois degrés du mal, de la simple indécence jusqu'au mauvais comportement qui viole les droits des individus et des nations. *Fahshā'* ou *indécence*, est ce qui est mauvais en soi, même s'il affecte pas les droits des autres, *tout ce qui est incompatible avec la vérité*; *munkar*, ce qui est désapprouvé, est ce qui affecte les droits des autres individus; et *baghy*, *dépasser les limites* ou *agir de façon tyrannique*, est l'oppression ou la révolte qui affecte les droits d'un grand nombre de personnes, de nations ou d'états.

92a. On compare un homme qui accepte la vérité mais qui n'agit pas en conséquence, à une femme qui file d'abord sa laine et ensuite l'effiloche. C'est de la pure folie, mais c'est

93 Et s'il plaisait à Allāh, Il ferait de vous une seule nation, mais Il laisse dans l'erreur qui il Lui plaît et Il guide qui il Lui plaît. Et vous serez certainement interrogés sur ce que vous avez fait.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُبَيِّنُ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ يَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ ۗ وَلَتَسْئَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94 Et ne faites pas de vos serments un moyen de vous duper entre vous, de peur qu'un pied glisse après sa stabilité, et que vous goûtiez au mal parce que vous éloignez (les hommes) de la voie d'Allāh et qu'un cruel châtement soit votre (sort).

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزَلُّوا قَدَمًا بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
الشُّوَاءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

95 Et n'acceptez pas un vil prix pour l'entente d'Allāh. Sûrement ce qu'il y a auprès d'Allāh est meilleur pour vous, ne saviez-vous pas!

وَلَا تَسْتَدْرِكُوا بَعْدَ اللَّهِ شَيْئًا قَلِيلًا إِنَّمَا
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

96 Ce qu'il y a avec vous s'envole et ce qu'il y a avec Allāh demeure. Et Nous donnerons certainement à ceux qui sont patients leur récompense pour le meilleur de ce qu'ils ont fait.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ۗ
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97 Celui qui fait le bien, homme ou femme,^a et qui est croyant, Nous lui ferons certainement vivre une bonne vie, et Nous leur donnerons certainement leur récompense pour le meilleur de ce qu'ils ont fait.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
وَ هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً
وَلَنُجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98 Alors quand tu récites le Qur'ān, cherche refuge du démon maudit auprès d'Allāh .

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

exactement ce dont la plupart des gens sont coupables. Ils sont unis par certains liens, mais quand cette union entraîne la force, ils la détruisent de leurs propres mains. C'est l'unité qui a permis aux musulmans de s'élever à une grande puissance, mais cette unité aujourd'hui est tombée en ruines, et la forte communauté musulmane est comme le fil effiloché d'une fileuse folle.

92b. On met ici l'accent sur la fidélité aux ententes, à partir de l'entente avec Dieu, on élargit le sujet jusqu'aux ententes entre les hommes. On attire l'attention dans les mots, *vous faites de vos serments des moyens de duperie entre vous*, sur les conditions qui prévalent généralement dans le monde, au bris des ententes entre les nations, qui ruine la stabilité de la société humaine.

97a. Le Qur'ān offre ici une autre réplique à l'affirmation ignorante faite à certains endroits, à savoir que selon le Qur'ān les femmes n'ont pas d'âme. C'est une double promesse: Ceux qui font le bien, hommes et femmes, se voient accorder une vie agréable en ce monde et recevront une récompense dans l'Au-delà.

99 Sûrement il n'a aucune autorité sur ceux qui croient et qui font confiance à leur Seigneur.

100 Son autorité ne s'adresse qu'à ceux qui se lient d'amitié avec lui et à ceux qui en associent d'autres avec Lui.

إِنَّهُ كَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَعَلٰى رَاٰيِهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٩٩﴾

اِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَكَّلُوْنَ
وَ الَّذِيْنَ هُمْ بِهٖ مُّشْرِكُوْنَ ﴿١٠٠﴾

SECTION 14 : Le Qur'ān n'est pas une falsification

101 Et quand Nous changeons un message pour un message - et Allāh connaît au mieux ce qu'Il révèle, ils disent: Tu n'est qu'un faussaire. Non, la plupart d'entre eux ne savent pas.^a

102 Dis: Le Saint Esprit^a l'a révélé de ton Seigneur avec vérité, pour ainsi établir ceux qui croient, et comme une orientation et une bonne nouvelle pour ceux qui se soumettent.

103 Et sans doute Nous savons qu'ils disent: Seul un mortel lui enseigne. La langue de celui auquel ils font allusion est étrangère, et ceci est de la pure langue arabe.^a

وَ اِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانًا اٰيَةً ۗ وَ اللّٰهُ
اَعْلَمُ بِمَا يُنزِّلُ قَالُوْٓا اِنَّمَا اَنْتَ
مُفْتَرٍ ۗ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ سَيِّدِكُمْ
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ هُدًى
وَ بُشْرٰى لِّلْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٠٢﴾

وَ لَقَدْ نَعَلِمُ اَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ اِنَّمَا عَلَّمَتْهُ
بَشَرٌ ۗ لِّسَانَ الَّذِيْ يُلٰجِدُوْنَ اِلَيْهِ
اَعْجَبِيْ ۗ وَ هٰذَا لِسَانَ عَرَبِيٍّ مُّبِيْنٍ ﴿١٠٣﴾

101a. Ce n'est pas du changement des versets Qur'āniques dont il s'agit ici; c'est du changement des messages précédents envoyés par l'intermédiaire des prophètes antérieurs pour le message du Qur'ān Sacré. Ce chapitre appartient à Makkah, et les tenants de l'abrogation n'ont jamais soutenu qu'aucun verset ait été abrogé alors que le Saint Prophète était à Makkah. De surcroît, le contexte montre clairement que c'était la révélation du Qur'ān lui-même que l'on appelait une invention, et non pas un changement occasionnel qu'aucun de ses commandements pourrait avoir subi, et de ce changement les incroyants, en fait, ne se souciaient pas. Pour une discussion plus élaborée de la doctrine de l'abrogation, voir 2:106a.

102a. On affirme ici que le Saint Esprit est le porteur de la révélation au Saint Prophète, alors qu'ailleurs on nomme le même porteur le Rūh al-Amin, ou l'*Esprit Fidèle* (26;193), et l'on nomme celui-ci Gabriel à 2:97.

103a. Divers noms ont été suggérés concernant les personnes auxquelles les adversaires du Prophètes faisaient référence. Ce sont surtout les noms d'esclaves chrétiens, Jabr, Yasir, 'Aish ou Ya'ish, Qais, 'Addis, qui n'étaient pas des Arabes. Prideaux suggère le nom de Salmān, et Sale démontre que c'est une hypothèse absolument sans fondement, car Salmān est venu après la Fuite. Tous ces esclaves comptèrent parmi les premiers convertis de l'Islam, et ce sont eux qui ont été le plus cruellement persécutés par les Quraysh; cependant ils ont subi les pires tortures avec détermination. Est-il possible que, sans rien y gagner en retour, ils aient volontairement enduré des persécutions pour une cause qu'ils savaient être fausse? Cela suffit à montrer l'absurdité de l'allégation, et c'est ce à quoi le v. 105 fait référence. L'opinion générale chez les chrétiens veut que ce soit un moine nestorien du nom de Sergius, que l'on identifie au moine Buhairah, que le Saint Prophète, encore enfant, aurait rencontré lors d'un voyage en Syrie avec son oncle Abū Ṭālib. Sale indique également l'absurdité de cette opinion.

104 Ceux qui ne croient pas aux messages d'Allāh, Allāh ne les guide pas, et pour eux il y a un cruel châtiement.

لِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105 Eux seuls inventent des mensonges qui ne croient pas aux messages d'Allāh, et ce sont les menteurs.^a

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِّبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106 Quiconque ne croit pas en Allāh après avoir cru - non pas celui qui est contraint alors que son coeur est satisfait de sa foi, mais celui qui ouvre (sa) poitrine à l'incroyance - sur eux il y a la colère d'Allāh, et pour eux il y a un cruel châtiement.^a

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107 C'est parce qu'ils aiment la vie de ce monde plus que l'au-delà, et parce qu'Allāh ne guide pas les hommes incroyants.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾

108 Ce sont eux dont Allāh a scellé le coeur et les oreilles et les yeux et ce sont les insouciant.^a

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَ سَمِعِهِمْ وَ أَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾

109 Il n'y a pas de doute que dans l'au-delà ce sont les perdants.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

Pour ce qui est des esclaves chrétiens, on ne peut certainement pas supposer qu'ils aient été les auteurs des thèmes sublimes du Qur'ān Sacré. Que les adversaires du Prophète l'aient affirmé, constitue une preuve de l'erreur de l'assertion plutôt qu'une indication de sa vérité; car, incapables de répondre aux arguments du Qur'ān Sacré, ils ont dû adopter des méthodes moins honnêtes pour diminuer la popularité du Qur'ān.

105a. Il est fait référence au contenu du v. 103. On alléguait que certains esclaves avaient enseigné au Prophète. Comment l'inventeur de mensonges pouvait-il être croyant, surtout quand il devait subir les pires épreuves en retour.

106a. On ne rencontre que de rares exemples dans les débuts de l'histoire de l'Islam où des convertis ont abjuré, même par la force. Par exemple, Yāsir et Sumayyah, mari et femme, ont subi la mort aux mains des incroyants parce qu'ils ne voulaient pas abjurer, cette dernière étant mise à mort de la façon la plus cruelle, car on lui a attaché les jambes à deux chameaux que l'on a fait courir en sens opposé. Leur fils 'Ammār, cependant, n'était pas aussi résolu. On a infligé les plus cruelles persécutions aux esclaves qui s'étaient convertis à l'Islam. Muir dit: "On s'emparait d'eux et on les emprisonnait, ou on les exposait sur le gravier brûlant de la vallée aux rayons intenses du soleil de midi. On accroissait la torture par une soif intolérable, jusqu'à ce que les malheureuses victimes sachent à peine ce qu'elles disaient." Cependant même dans ces circonstances pénibles, qui auraient fait perdre la raison à l'homme le plus déterminé, il y a eu certains esclaves convertis qui ont été aussi résolus qu'une montagne; tel est le cas de Bilāl, dont on rapporte qu' "au plus profond de sa douleur ses persécuteurs ne purent lui arracher qu'un seul mot, *Aḥad! Aḥad!* (Un seul! Un seul! Dieu)" (Muir).

108a. Ceci indique clairement qu'Allāh ne ferme pas le coeur des hommes pour les empêcher ainsi d'accepter la vérité; d'un autre côté, ce sont eux qui rejettent la vérité, en

110 Alors sûrement ton Seigneur, pour ceux qui fuient après avoir été persécutés, et qui luttent alors durement^a et qui sont patients, sûrement ton Seigneur après cela est Celui Qui protège, Qui est Clément.

تَعْرَإِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا مِن بَعْدِ
مَا قَاتَلْنَاكُمْ جَهْدًا وَصَبْرًا إِنَّ رَبَّكَ
مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

SECTION 15 : Le sort des adversaires

111 Au jour où chaque âme viendra plaider pour elle-même, et chaque âme sera pleinement payée ce qu'elle aura fait, et elles ne seront pas traitées injustement.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَ
تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

112 Et Allāh présente une parabole: Une ville en sécurité, à qui les moyens de subsistance sont venus de tous côtés; mais elle n'a pas cru aux bienfaits d'Allāh, alors Allāh lui a fait goûter un voile de famine et de peur à cause de ce qu'ils ont forgé.^a

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ أَمْنًا
مُطْمَئِنِّتَةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ
لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

faisant la sourde oreille à la prédication du Prophète, comme le montrent les versets précédents. Le cœur n'est pas non plus fermé pour toujours, car, comme le montre le v. 110, même après cela Allāh leur pardonne, s'ils se repentent et s'ils font preuve de persévérance.

110a. Il faut remarquer que la lutte (en ar. *jihād*) dont il est ici question n'a certainement pas rapport avec la guerre, car le verset a été révélé à Makkah. Noter également que l'on parle ici de Dieu comme de *Ghafūr*, traduit *Celui Qui protège*, ceux qui fuient leur foyer à cause de la persécution et qui alors luttent durement pour établir la Vérité. Les deux sont des actes de sacrifice, des actes hautement vertueux, et par conséquent que Dieu soit *Ghafūr* est en rapport avec l'exaltation de leur degré en la protégeant de la commission de fautes, non pas le pardon de toutes fautes qu'ils peuvent avoir commises, car c'est de leurs actes de sacrifice dont il s'agit ici, non de leurs fautes. Pour une plus ample explication du mot *Ghafūr*, voir 2:286a.

112a. On présente la parabole pour décrire la situation de Makkah telle qu'elle se trouvait avant l'époque du Saint Prophète et, de façon prophétique, le sort auquel elle devait être réduite après l'avoir rejetée, *après ne pas avoir cru au bienfait d'Allāh*. Sa situation antérieure en était une de grande prospérité et d'affluence, étant le centre vers lequel convergeaient toutes les tribus pour le pèlerinage et le commerce, et dont l'un des premiers chapitres du Qur'ān Sacré fait la description: "Alors qu'ils servent le Seigneur de cette Maison, Qui les nourrit contre la faim et Qui leur donne la sécurité contre la crainte" (106:3, 4). Quand le Prophète et ses fidèles étaient persécutés et torturés, le Prophète priait ainsi: "O Allāh, frappe-les de sept (années de famine) comme les sept (années de famine) de Joseph. Alors une famine s'est abattue sur eux, qui a tout détruit, jusqu'à ce qu'ils mangent des peaux et des animaux morts et que l'un d'entre eux regarde vers le ciel et qu'il voit de la fumée à cause de la faim" (B. 15:2). C'était le *libās al-jū'* ou le *voile de la faim*, dont on parle ici. Mais, même alors, il n'ont pas mis fin à la persécution et ils ont tenté d'exterminer l'Islam par l'épée. Il en est résulté que toutes leurs attaques contre Madinah ont failli, et que finalement Makkah elle-même est restée impuissante lorsque attaquée par le Prophète. C'était le *libās al-khauf*, ou le *voile de la peur*, ainsi nommé parce qu'aucun sang ne

113 Et certainement il leur est venu un Messager de parmi eux, mais ils l'ont rejeté, alors le châtiment s'est abattu sur eux, alors qu'ils étaient des pécheurs.^a

114 Alors mangez de ce qu'Allāh vous a donné, (des choses) légitimes et bonnes, et soyez reconnaissants pour le bienfait d'Allāh, si c'est Lui que vous servez.

115 Il ne vous a défendu que ce qui meurt de lui-même et le sang et la chair de porc et ce sur quoi tout autre nom que celui d'Allāh a été invoqué; mais celui qui (y) est contraint, sans le désirer et sans dépasser la limite, alors sûrement Allāh est Clément, Miséricordieux.^a

116 Et ne prononcez pas, pour ce que votre langue décrit, le mensonge: Ceci est légitime et ceci est illégitime; de sorte que vous inventiez un mensonge contre Allāh. Sûrement ceux qui inventent un mensonge contre Allāh ne connaîtront pas la prospérité.

117 Un peu de plaisir - et pour eux il y a un douloureux châtiment.

118 Et pour ceux qui sont juifs Nous avons défendu ce que Nous t'avons déjà raconté,^a et Nous ne leur avons fait aucun tort, mais ils se sont fait tort à eux-mêmes.

119 Et sûrement ton Seigneur, pour ceux qui font le mal par ignorance, et qui se détournent ensuite et qui s'amendent, sûrement ton Seigneur après cela est Clément, Miséricordieux.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا كَانَ ثَمَرَهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
إِنشَاء تَعْبُدُونَهُ ﴿١١٤﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَ
لَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٥﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ
هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِيَتَفَتَرُوا عَلَى
اللَّهِ الْكَذِبَ لِيُنْفَكُوا عَنْهُ
اللَّهُ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَتَاعًا قَلِيلًا وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾
وَ عَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَ مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

ثُمَّ إِنْ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْحَابُوا إِنْ
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

fut versé. Le mot *libās* (litt., *couvrir*) utilisé en rapport avec la faim et la peur indique l'extrême degré de faim et de peur, qui, pour ainsi dire, les a tous submergés.

113a. Ceci élucide la prophétie indiquée dans la parabole précédente. Le châtiment dont il s'agit ici est le châtiment de la faim et de la crainte dont on parle dans le verset précédent.

115a. Voir 2:173a et 6:146a; également 5:3.

118a. Voir 6:146, 146a. Ceci prouve que le ch. 6 a été révélé avant le ch. 16.

SECTION 16 : La voie de la grandeur

120 Sûrement Abraham a été un modèle (de vertu)^a, obéissant à Allāh, droit, et il ne faisait pas partie des polythéistes,

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا
وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121 Reconnaisant pour Ses faiseurs. Il l'a choisi et l'a guidé sur le droit sentier.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ إِجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122 Et Nous lui avons donné du bien en ce monde; et dans l’Au-delà il est certainement parmi les justes.

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَوَدَّعْنَا فِي
الْآخِرَةِ لِمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٢٢﴾

123 Alors Nous t’avons révélé: Suis la foi d’Abraham, l’homme droit; et il n’était pas au nombre des polythéistes.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124 Le Sabbat a été ordonné seulement contre ceux qui n’étaient pas d’accord à son sujet.^a Et sûrement ton Seigneur jugera entre eux au jour de la Résurrection au sujet de ce en quoi ils n’étaient pas d’accord.

إِنَّمَا جَعَلُ السَّبْتِ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا
فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125 Invite à la voie de ton Seigneur avec sagesse et une douce exhortation, et discute avec eux de la meilleure manière.^a Sûrement ton Seigneur connaît le mieux celui qui s’écarte de Son sentier, et Il connaît le mieux ceux qui marchent droit.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ
الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

120a. *Ummat* signifie à l’origine *une façon, une forme* ou *un mode d’agir, une nation* ou *une communauté*, mais il signifie aussi *un homme juste qui est un modèle à imiter, celui qui est connu pour sa bonté, un homme qui réunit toutes sortes de belles qualités, celui qui n’a pas d’égal* (LL).

124a. Le mot *‘alā* a parfois le sens de *contre*, et l’on semble vouloir dire que le Sabbat, le jour de culte des juifs qui aurait dû les inciter à suivre les traces du juste Abraham, s’est retourné contre eux parce qu’ils le violaient, parce qu’ils n’étaient pas d’accord à son sujet et qu’ils ne l’observaient pas comme une journée de culte Divin. Ou bien, cette affirmation est faite pour montrer qu’il n’était pas nécessaire aux musulmans d’observer un jour de culte, car même Abraham, un modèle de vertu à la fois pour les juifs et les musulmans, n’observait pas un jour de culte particulier, alors que ceux-là mêmes qui devaient l’observer, les juifs, violaient le commandement.

125a. Les gens les plus évolués n’ont pas encore appris le principe posé par l’ “Arabe illettré” pour la prédication et les controverses religieuses, car ils mènent leurs controverses dans le seul but de prendre en faute, et leur prédication ne vise qu’à blâmer les autres. Cela démontre la largeur d’esprit du Saint Prophète, plus particulièrement quand on se rappelle qu’il a donné l’injonction

126 Et si c'est votre tour, alors punissez de la même façon avec laquelle on vous a affligés.^a Mais si vous manifestez de la patience, cela est certainement le mieux pour ceux qui sont patients.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127 Et sois patient et ta patience n'est rien d'autre que (l'aide d')Allāh, et ne t'attriste pas pour eux, et ne t'inquiète pas de ce qu'ils projettent.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللهِ ۗ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَكْرَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128 Sûrement Allāh est avec ceux qui observent leur devoir et ceux qui font le bien (aux autres).

إِنَّ اللهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

à une époque où les musulmans subissaient les plus dures persécutions et alors qu'ils avaient toutes les raisons d'adopter une attitude revêche.

126a. Il y a une prophétie dans les mots *si c'est votre tour*. Les musulmans étaient persécutés avec une grande cruauté, et on leur disait qu'un jour viendrait où ils domineraient leurs persécuteurs de jadis. Dans ce cas on leur permet de les punir pour leur culpabilité, mais l'on ajoute à deux reprises, ici et au v. 127, qu'ils devaient manifester de la patience quand ils avaient le haut du pavé et faire le bien même à leurs ennemis, car Allāh est avec ceux qui font le bien (v. 128).